

## Redmine - Patch #29115

### Change Japanese translation for date filter operators

2018-06-25 17:04 - Go MAEDA

<b>Status:</b>	Closed	<b>Start date:</b>	
<b>Priority:</b>	Normal	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>	Go MAEDA	<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>	Translations	<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>	4.0.0		

#### Description

The current Japanese translations for date filter operators are a little bit confusing. Probably most Japanese users agree with this. This is because the translated sentence is too long. Here are some examples.

label	en	current ja translation
label_in_less_than	in less than	□□□□○□□□□ (earlier than or equal to n days from today)
label_in	in	□□□□○□□ (n days later from today)

The attached patch changes those translations simpler and more clear. Samples of the new translation as follows.

label	en	new ja translation
label_in_less_than	in less than	n□□□□ (before n days)
label_in	in	n□□ (n days later)

#### Associated revisions

##### Revision 17426 - 2018-06-30 07:40 - Go MAEDA

Change Japanese translation for date filter operators (#29115).

Patch by Go MAEDA.

##### Revision 17427 - 2018-06-30 09:32 - Go MAEDA

Simpler expression for Japanese label\_in\_the\_next\_days and label\_in\_the\_past\_days (#29115).

#### History

##### #1 - 2018-06-26 06:40 - Masakazu IZUI

+1  
I like this translation.  
Simple is best!

##### #2 - 2018-06-28 02:48 - Hinako Tajima

+1

##### #3 - 2018-06-30 07:41 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed  
- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

##### #4 - 2018-06-30 07:42 - Go MAEDA

- Target version set to 4.0.0

#### Files

ja-translation-change-date-operators.diff	1.65 KB	2018-06-25	Go MAEDA
-------------------------------------------	---------	------------	----------